

Izři x izřan

Mmezri n tesřit i yesři

¹ Izři x izřan nni *iğan* n Suliman.

² “Ejj i-t ad ayi issudem
s isudimen n uqemmum nnes,
minzi ushinneb nnec ħsen zi binu.

³ Řefwaĥet n zzect nnec tecna,
isem nnec am zzect izeğžen,
x uya ttexsent cek teżariyyin.

⁴ Jbed ayi awarni ac,
neccin ad nazzeř awarni ac!
Ajeğid indeh ayi deg ixammen nnes.
Ejj aneɣ ad narceq u ad zzayek nfarĥ,
ad neeqeř x ushinneb nnec
ktar x min ɣa neeqeř x binu.
Nican ttexsent cek.”

⁵ “D tabarcant necc, u řebĥeɣ,
a yessis n Urcalim,
am tqiɖunin n Qidar,
am řizarat n Suliman.

⁶ War d ayi xezarent *ammu*,
minzi necc bbarcney,
minzi tessecmeɖ ayi tfuct,
iĥenjiren n yemma tuɣa xeyyqen xafi,
ggin ayi ad ĥɖiɣ imarjaesen n uɖiř.
Amarjee n yixef inu war t ĥɖiɣ ca.”

⁷ “Cek, wenni ittexs buĥbeř inu,

ini ayi, mani tarekkwesed,
mani tessareyyaḥed *tahimart*
yar ṭḥa n uziř,
minzi i umi ya iřiḡ am tenni iḥejben
yar ṭhimriwin n imeacaren nnec?”

⁸ “Mařa cem war t tessined,
cem tenni icnan qae jar temyarın,
xenni ffey, ḡfar řatar n wuđi,
arwes tiyađtin nnem
mani zeddyen imeksawen.” ■

Řeynuj n yesři d tesřit s nnubtat

⁹ “Ssemquddiy cem ak-d řewda inu
zzat ikarruten n firēun,
a tameddukkeč inu.

¹⁰ Mečarř řebḥen imeggizen nnem
jar tseddyin,
iri nnem jar ifiřan s tyaqutin.

¹¹ Ad am negg tiseddyin n wureḡ,
ak-d tneqqiđin n nnuqart.”

¹² “Min ḡa yekk ujeđid
iqqim yar ṭṭabřa nnes taqurarit,
itticc řřenbel inu řefwaḥet nnes.

¹³ Llif inu ittegg ayi
am tecyart n mirru,
tenni issensen jar idmaren inu.

¹⁴ Llif inu i necc
am tqebbiđt n newwac n řḥenni,
deg imarjaēen n uđiř n řayn-Jadi.”

■ **1:8 1:8 imeksawen** - niḡ ‘iničan’.

15 “Xzar, tecnid cem,
tameddukkeč inu!
Xzar, cem tecnid,
tiṭṭawin nnem d idbiren.”

16 “Xzar, cek tecnid, *a* llif inu,
wah, tɔarfed,
tuzzizewt d tassut nney,

17 Tiḥenya n tudrin nney d tineglin,
tiḥenya n tzeqqa
aqa atent d ticejjura n umerzi.”

2

Arcam n tesřit

1 “Necc d tanewwact n Carun
war zzayes wɔant tifrayer emmarş,
d talillect n teysarin.” ■

2 “Am tlillect jar tzeegg^wart,
ammu i teğa tameddukkeč inu
jar tyeğitin.”

Arcam n yesři

3 “Am tcejart n tteffaḥt
jar tcejjura n wezğar,
ammu i yeğa llif inu jar warrawen.
Necc aqa ayi mmezrey
ad qqimey di tiři nnes.
řyiğet nnes d miğid i waney inu.” ■

■ 2:1 2:1 **talillect** - ijj n marka n nnuwarat daysen azri aṭṭas.

■ 2:3 2:3 **azğar** - niy ‘řğabet’ niy ‘tazgant’.

⁴ Netta indeh ayi di taddart n binu,
u **tayri** d taëġant nnes xafi.

⁵ Sjahdem ayi s tyaryiřatin n zzbib,
sbarrdem ayi s tteffařin,
mařar necc heřcey s **tayri**.

⁶ Azeřmađ nnes sadu uzeġif inu,
afusi nnes idarreë ayi-dd.

⁷ Necc ad kennint ssjaġay,
a yessis n Urcalim,
řar tyayđin n wezyar
u řar tudadin deg iyyaren,
aqa kennint war hekkwřent **tayri**,
war tt-i-dd-ssekkarant
ař t'ettexs simant nnes."

Tawasit n yesři

⁸ "Tmijja n llif inu!
Aqa da, ittas-dd,
inettu x idurar,
ineggez x tewririn!

⁹ Llif inu yarwes deg iřayđ n wezyar,
niy deg ijj n umezyan n wudaden.
Aqa-t da, ibedd awarni i řhiđ nney,
ixezzar zi řekwazi,
ittceyyeë zi ccebbac."

Řeëruđ n yesři

¹⁰ "Llif inu ittarra-dd, inna ayi:

‘Kkar, bedd, *a* tameddukkeč inu, azri inu,
as-dd!

¹¹ Maɣar aqa da, tagerst teɣdu,
iksi wenɣar, aqa iruḥ.

¹² Banen-dd inuwwaren di temmurt,
řḥar n wenziz aqa-t da,
u tmijja n tjilleḥt nesřa i-tt *ɛawed*
di temmurt nney.

¹³ Artu n tazart ittxemmař řbacur nnes,
tizayarin ittnewwaren arxun i řefwaḥ.
Kkar, bedd, tameddukkeč inu,
azri inu,
as-dd!’ ”

Isři yarenni di řeɣruḍ

¹⁴ “Tadbirt inu
deg imucan n udurri di řejruf,
tnuffar di tsawent *n wedrar*.
Ejj ayi ad ɣareɣ ayembub nnem,
ad sřey i tmijja nnem,
maɣar d tmizidt *i teḡa* tmijja nnem,
iřbeḥ uyembub nnem.”

Tasřit teks ad tiři i yesři waha

¹⁵ “Tṭfem aney-dd iceɛbawen,
iceɛbawen imeɣyanen,
inni ittarytaren *aney* imarjaɛen n uḍiř,
maɣar tizayarin deg imarjaɛen nney
ttnewwarent *ɛad*.

¹⁶ Llif inu aqa-t inu u necc nnes,
necc n wenni yarekkwsen jar tllilcin

¹⁷ ař i ɣa ismed wass

u ad arewřent tiřiwin.

Nneđ-dd, *a* llif inu,
iři am yijj n iřayđ n wezyar
niř am yijj n umezyan n wudaden
x idurar *i ittwaqeđeen* s teysarin.”

3

Mmezři n tesřit i yesři

¹ “Arzuř xas di řyaři
am řiř x tassut inu,
arzuř x wenni ittexs řeemar inu.
Necc arzuř xas,
maca necc war t ufiř.

² *Necc nniř*: ‘Ad kkareř,
ad suřey di tendint,
deg ibriden u x wazzayen.
Necc ad xas arzuř, *ad arzuř*
x wenni ittexs řeemar inu.’
Necc arzuř xas, *maca* war t ufiř.

³ Ufin ayi ieessasen
am ttennđen di tendint.
Necc nniř: ‘Ma teřrim kenniw
wenni ittexsen řeemar inu?’
⁴ Řami tuřa ead war xasen eđuř, ufiř t,
wenni ittexsen řeemar inu.
Necc řřfeř t, war zzayes arexxuř
ařami t-i-dd-iwyey
řar taddart n yemma,
deg wexxam n daxeř
n tenni i dd ayi yurwen.

⁵ Necc ad kennint ssjağay,
a yessis n Urcalim,
ğar tyaydın n wezğar
u ğar tudadin deg iyyaren,
aqa kennint war hekkwřent **tayri**,
war tt-i-dd-ssekkarant
ař tettexs simant nnes.”

Tawasit n kula ak-d yesři i řemřac

⁶ “Min teena tenni i dd-igeēden zi řexřa,
am iqellijen n ddexxan,
deg ijj n useynu n mirru d jjawi,
n marra řebzar ittfulen n usebbab? ▣

⁷ Xzar, řectu n *trebbut* n Suliman,
ttennden as-dd settin n ayt n bu-teyrudt,
zeg ayt n bu-teyrudt n Israil,

⁸ marra inni ittettfen ssif,
inni iřemmden amenyi,
kuř ijj s ssif nnes ğar tmeřřadt nnes
zi ssibbet n min issagg^waden di ġřet.

⁹ Ajeğid Suliman igga i yixef nnes
ijj n řectu i trebbut s ukeccuđ n Lubnan.

¹⁰ Ieumad ğar *teymart*
igga i-ten s nnuqart,
aemmed n weerur n wurey
uca ayimi nnes n arjuwani.
Daxeř nnes yarđen t
s **tayri** n yessis n Urcalim.”

¹¹ “Ffyent u xzarent,
kennint yessis n řihyun,
aqa da ajeğid Suliman

ak-d ttaj i zi t tgelled yemmas
deg wass n wurar nnes,
deg wass n řefrařet yužyen
deg wuř nnes.”

4

Izři n yesři x tesřit

¹ “Xzar, tecnid cem,
tameddukkeč inu,
cem tecnid.
Awarni lltam nnem
tiřřawin nnem d tidbirin.
Acuwwaf nnem
am řimart n iřayřen
i dd-ihekkwan zeg idurar n Jilead.

² Tiymas nnem ggint
am řimart n wuři řsin tent,
inni dd-ittgeęęaden
zeg wemcan n uřebben,
marra *tixeswin* urwent tacniwin,
war teqqim ict nbřa iřenjiren.

³ Iyencicen nnem
am ufiřu azeggway iředqen,
iřbeř uqemmmum nnem.
Lřenkat nnem am tremmant ibčan
sadu lltam nnem.

⁴ Iri nnem am řřumęet n Dawud,
bnan tt am tesfifin *n tseddyin*.
Ařef n tseddariyin *n uęeskari* uyřent řares,
marra am tseddariyin *iqeřhen iquraren*
n ayt n bu-teyruđt.

⁵ Idmaren nnem ggin
am tnayen n iřayđen imežyanen,
am wacniwen n tyayđet n wežyar,
ttheddan di tlišlicin.■

⁶ Ař i řa ismeđ wass
u ad arewřent tiřiwin,
ad uyureř řar wedrar n umirru,
řar tewrirt n řřawi.
⁷ Cem marra d aźri, tameddukkeč inu,
war dayem uřa d iřř n řeib.

⁸ As-dd akidi zeg *idurar n* Lubnan,
a tasřit inu,
as-dd akidi zeg *idurar n* Lubnan,
řwed-dd zi tqiccet n Amana,
zi tqiccet n Ćanir d Hirmun,
zi řar řmarageř n wayraden,
zeg *idurar n* iřřasen.

⁹ Tucared ayi uř, *a* ućma, *a* tasřit inu,
wah tucared ayi uř,
s ict n řřezrat *n* tiřřawin nnem,
s ict n tseddect n řiri nnem.

¹⁰ Mammec tecna uřřinneb nnem,
a ućma, *a* tasřit inu,
mečar řeřbeř uřřinneb nnem x binu,
řefwařet n zzeć nnem x marra řeřřur.

¹¹ Zeg iyencicen nnem, *a* tasřit inu,
teřřudum tamment n teřřařř,
tamment d uři sadu iřes nnem,
u řefwařet n warruđ nnem
am řefwařet *n idurar n* Lubnan.

■ 4:5 4:5 **tiřillicin** - iřř n marka n inuwwaren daysen aźri ařřas.

12 A učma, *a* tasřit *inu*,
cem d taħwict ibellēen,
d tařa iqqnen, d řeunřar icemmeen.

13 Řefrue i zzayem issnettiyen
d jennet n tremmanin,
s řyğet iřebħen ařas,
nnewwac n řħenni d řřenbel,

14 řřenbel d zzēefran,
s uyanim uħemmum ittfuħen
ak-d řqarfa,
eřam kuř ticejjura n jjawi,
mirru d wecfiř,
ak-d marra řeřtur iřebħen qaε.

15 A tařa n iħwicen,
anu n waman iddaren,
inni dd-ittazzřen zeg *idurar n* Lubnan.”

Tasřit tessiweř, isři yarra-dd

16 “Kkar, *a* asemmiđ n nnej,
as-dd, *a* asemmiđ n swadday,
suđ x weħwic inu,
ejj *řefwaħet n* řeřtur nnes ad tuyur.
Ejj llif inu ad dd-yas řar weħwic nnes,
ad icc zi řyğet nnes iřebħen!”

5

1 “Necć usiř-dd řar weħwic inu,
a učma, *a* tasřit inu,
řeqdeř mirru inu ak-d balsam. inu,
cciř ařrum n tzizwa ak-d tamment inu,
swiř binu inu d uři inu.

Imeddukař, eccem, swem,
scarem, *a* imeizzen!" ■

Tasřit tzehza ad tarzem i yesři

² "Nec tsey, maca uř inu ifaq.
Aqa da tmijja n llif inu,
wenni issqarqben:
'Arzem ayi, *a* ućma, tameddukkeć inu,
tadbirt inu, *a* kuřci inu,
mayar azeğif inu iccur s nnda,
imuzaren inu *ccuren* s tuddimin n ġiřet!'

³ Aqa kksey arruđ inu,
mammec i t ya yarđey eward?
Idaren ssirđey ten,
ma ad ten ssxemjey eward?

⁴ Llif inu issekk-dd afus nnes
zeg unuqqib n tewwart,
uca inhezz wuř inu zzayes.

⁵ Nec bedđey ħima ad arzmey i llif inu,
ifassen inu udumen s mirru,
zeg idewđan inu issizzeř mirru
x ifassen n zzekrun.

⁶ Nec arzmey i llif inu,
maca llif inu tuya yuyur, iedu.
Iffey řeemar inu umi tuya issawař!
Nec arzuğ xas, *maca* war t ufiğ.
Nec řayiğ as, netta war xafi dd-yarri.

⁷ Ufin ayi ieessasen

■ **5:1 5:1 azyar** - niğ 'řyabet' niğ 'tazgant'.

yar wenneḍ nsen di tendint,
nitni wtin ayi, yezmen ayi,
aqendur inu kksen ayi t iessasen n řehyuḍ.”

Izři n tesřit ak-d yessis n Urcalim

⁸ “Necc ad kennint ssjağay,
a yessis n Urcalim,
mařa kennint tufint llif inu,
min d as ya tinint?
Aqa tesseřrec ayi **tayri**.”

⁹ “Min yares yar llif nnem
ktar x llif *nneyni*,
a cem i di iğa wažri qae zi temyarin?
Min yares yar llif nnem ktar x inneyni,
aqa cem ammu i d aney t’ssjağad?”

¹⁰ “Llif inu d acemřař *ittissiqen*
d azegg^way *am idammen*,
ittban am ubandu sennej x eecra n řuřuf.

¹¹ Azeğif nnes d urey iqqur iřfan,
imuzaren n ucuwwaf nnes d tiwririn
itteggen am řemwaj,
d ibarcanen am yibağřiwen.

¹² Tiřřawin nnes ggint am tedbirin
yar tseğyawin n waman,
eumment deg uyi,
qqiment di tcuyar nsen
am izra iyřan.

¹³ Imeggizen nnes ggin
am yiřwicen n řeřur,
ccuren s řeēcub ittfuhen,
iyencicen nnes am tillicin,

ttudumen s mirru ifesyen. ■

¹⁴ Iyağen nnes am yiqeḏban n wurey,
æemmarent s *izra n* texrisulit,
æeddis nnes igga am řeaj ittissiqen,
řeḥḥfen t s tyaqutin n řaffir. ■

¹⁵ Imesḏan nnes d ipilaren n řmarmur,
x dsusa n wurey ittwaweřfan.
Iban-dd netta am Lubnan,
ittwafarz am *tcejart n* tengelt.

¹⁶ Aney nnes iccur s tażyudi,
marra i řares icuwwar.
Wa d llif inu,
wa d ameddukkeř inu,
a kennint yessis n Urcalim!"

6

Taneggarut n izři n tesřit

¹ "Mani yuyur llif nnem,
a cem icnan qæ x temýarin?
Mani yarra s uzeğif llif nnem?
Neccin nexs ad xas narzu akidem!"

² "Llif inu ihwa řar uḥwic nnes,
řar tbuda s řeętur,
ḥima ad yarwes deg iḥwicen,
ḥima ad issmun tilillicin. ■

³ Necc zeg llif inu,
u llif inu aqa-t inu,

■ **5:13 5:13 *tilillicin*** - ijj n marka n nnuwarat daysen aźri aṭas.

■ **5:14 5:14 *řeaj*** - ixs ad yini 'accawen n lfil'. ■ **6:2 6:2 *tilillicin***
- ijj n marka n nnuwarat daysen aźri aṭas.

netta d wenni yarekkwsen jar tllilicin.”

Asři iyennej x wezri n tesřit

⁴ “Cem tšebhed, a tameddukkeč inu,
amecnaw Tırša,
tecnid am Urcalim,
tessagg^waded am yiseddiyyen n řeskar
s ibanduten *n*sen.

⁵ Kkes tiřřawin zzayi,
mayar nitenti yedřrent ayi ifadden ařřas.
Acuwwaf nnem am řimart n iyayđen
i dd-ihekk^wan zeg *idurar n* Jilead.

⁶ Tiymas nnem ggint am řimart n wuři,
i dd-ittgeęęaden zeg wemcan n uřebben.
Marra *tixeswin* urwent tacniwt,
war teqqim ict nbřa iřenjiren.

⁷ Lřenkat nnem am tremmant ibdan
awarni i lltam nnem.

⁸ Aqa din settin n tjeğidin
d tmenyin n tiyya,
uřa d tiezariyyin břa řeřsab.

⁹ Wehřdes nettat, tadbirt inu,
tenni ikemmřen inu,
ayenni n yessis n yemmas,
nettat d tenni ifarzen
yar tenni i d as dd-yurwen.
Mařa zřint tt tyessit, ad tt sseuğant,
tijeğidin d tiyya ad tt ssemyarent.”

¹⁰ “Min teena tenni dd-issijjen
am tfawt n řefjar,
tecna am tziri iqefřen,
teřfa am tfuct yareqqen,

tessagg^wad am yiseddiyyen n řeskar
s ibanduten?”

Tsedhi tesřit

¹¹ “Necc ħwiγ yar teħwict
n tcejjura n teyyact
ħima ad ẓareγ
ayemmuy ibedden di teyzurt,
ħima ad ẓareγ ma tazayart tessuffey-dd,
ma ticejjura n aremman ttnewwarent.

¹² Tuγa war dd-arriγ taynit
aqa ggiγ ixef inu
deg ikarruten n řgens inu igellden.”

7

Azri n tesřit yar ccđih

¹ “Eǧeb-dd, eǧeb-dd, *a* Culamit!
Eǧeb-dd, eǧeb-dd,
maħend ad dayem nexzar.”

“Min texsem ad tẓarem di Culamit?”

“*Nettat* am ccđih s nnubtat
n tnayen n řeskarat.”

² “Mečar cnan iṣuraf nnem
di řandaliyyat *nnem*,
a, *cem* yessis n ijj n umcennee!
Aħnunni n tmeṣṣađt nnem
am tseddyin iyřan

ttraħent ttasent-dd,
 ššenæet n ifassen n ufennan.

³ Taæbbuđt nnem
 am tsarijt teħnunni,
 mani war ittxeşši binu ixegđen.
 Aæddis nnem d akemmic n irden,
 nnđent as-dd ttillicin. ■

⁴ Idmaren nnem *ggin*
 am tnayen n iŷayđen imezyanen,
 am wacniwen n tŷayđet n wezyar.

⁵ Iri nnem igga am şşumæet n řæaj,
 tiŧŧawin nnem
 am yiyeřmamen n Ĥacbun,
 yar tewwart n Bat-Rabbim,
 tinzart nnem am şşumæet n Lubnan
 i issajjan yar Dimacq.

⁶ Tiwa nnem *igga* azeğif nnem
 am Karmil,
 acuwawaf n uzeğif nnem d arjuwani,
 ajeğid ittwaħbes deg imuzaren nnem.”

⁷ “Mečar tecnid cem,
 u mečar tsebħed, *a tayri*,
 di *kuřci* min izemmar bnadem
 ad yarr mezri!”

Awar n yesři uca tasřit tarni dayes

⁸ “Tiddi nnem tarwes di tcejart n tini,
 idmaren nnem deg izekkunen n uđiř.

⁹ Necc nniy: ‘Ad nyey x tcejart n tini,
 ad tŧfey di řefruæ nnes.’

■ **7:3 7:3 ttillicin** - ijj n marka n nnuwarat daysen azri aŧtas.

Idmaren nnem *ad iřin*
 am izenkak n udiř ȳar tzayart,
 řefwařet n wenzaren nnem
 am tteffařin,
 10 aney nnem am binu řebřen ařřas ...”,

“... wenni ittrařen nican ȳar llif inu,
 wenni ittarran iyencicen
 n yinni ittřšen ad nhezzen.”

11 “Necc n llif inu,
 ȳari dd-ittas meřri nnes.

12 As-dd, llif inu,
 ejj aney ad nuyur ȳar yeyyar,
 ad nessens di ředcur.

13 Ejj aney ad nekkar zic
 řima ad nuyur ȳar imarjařen n udiř,
 ejj aney ad nřar,
 ma tazayart *aq*a tessuffuȳ,
 ma nnuwwar nnes nnurzmen,
 ma ticejjura n aremman newwarent.
 Dinni i d ac ȳa wceȳ ařřinneb inu.

14 Ttiffařin n tayri arxunt i řefwař
 u tiwa n tewwura nney
 aqa din frutat icewwaren,
 tinni n řřri d tinni ittwaxemmřen.
 A llif inu, xemmřey tent i cek!”

8

Tasřit tkemmerř awař nnes

1 “Ax, meelik qař cek d uma,
 teřředed di tbibbicin n yemma.

Mařa ufiy cek di barra, ad cek ssudmey,
břa ma d ayi sseřqaran.

² Iři ad cek nedhey, ad cek awyey
yar taddart n yemma,
cek ad ayi tessřemded *din*.
Ad ac wcey binu ittřuřen
s řeřtur ad teswed,
ařemmi n *tcejart* inu n waremman.

³ Azeřmař nnes sadu uzeřif inu,
afusi nnes idarreř ayi-dd.

⁴ Necc ad kennint ssjařay,
a yessis n Urcalim:
Mayemmi řa thewřent **tayri**
niy ad tt-i-dd-tessekkarent,
qbeř ma tettexs nettat?"

Tasřit teffey-dd zi řexřa ak-d yesři nnes

⁵ "Min teřna nni *din* ittgeřeaden zi řexřa,
tettēemmed x llif nnes?"

"Sadu *tcejart* n tteffařt
arrey mezři nnem,
mani cem dd-tejja yemmam
s řeřriq n tarwa,
mani cem dd-tejja
tenni cem dd-yurwen." ▣

⁶ "Sars ayi am řřabey x wuř nnec,
am řřabey x uyřř nnec,
mayar **tayri** tejhed am řmewt,

tusmi teqseḥ am řaxart,
tifeṭṭutin nnes d tifeṭṭutin n tnessi,
aqa atent am uceεεař n SIDI.

⁷ Aṭṭas n waman
war zemmaren ad ssxesyen **tayri**,
uřa d iyezran war tt ttiwyen.
Waxxa iwca ijjen i **tayri**
marra agra n taddart nnes,
ad t sseḥqaren d aseḥqar.”

Tasřit d aytmas

⁸ “Neccin yarney
ict n ućmatney tamezyant,
εad war d as dd-ffiyen idmaren.
Min ya negg i ućmatney
deg wass i di xas i ya ssiwřen?”

⁹ “Mařa nettat d řḥid,
ad xas nessbedd acbar
am ijj n ttaj n nnuqart.
Mařa nettat d tawwart,
ad tt neqqen s tfeřwin n ukeccuḍ n tengelt.”

¹⁰ “Necc d řḥid u idmaren inu am lburjat.
Xenni dewřey necc di tiṭṭawin nnes
am tenni yufin řeḥna.”

Aḥwic n tzayart n Suliman d weḥwic n tzayart n tesřit

¹¹ “Suliman tuya yares
ijj n umarjee n udiř di Baēl-Hamun.
Iwca amarjee nni i iεessasen.

I řyġet nnes qae ijj yiwi-dd
ařef n řewzen n nnuqart.” ▣

¹² “Aħwic n uđiř inu,
aqa-t zzat i tiřřawin inu.
Ařef n řewzen n nnuqart
aqa aten i cek, *a* Suliman,
u ařfayen i iessasen n řyġet zzayes.”

Ařayi n yesři d tesřit

¹³ “*A cem* tenni izeddyen deg iħwicen,
iściren *nnem* ttesřan *s imezzuyen nsen*
i tmijja nnem,
qqaren: ‘Ejj ayi ad tt sřey!’”

¹⁴ “Deyya, *a* llif inu,
egg am yiyayđ n wezřar
niy am umezřyan n udaden,
x idurar *iccuren* s řeescub ittfuħen.”

Adlis Iqeddsen
The Holy Bible in the Tarifit language of Morocco,
Latin script

copyright © 2020 www.tarifit.info

Language: (Tarifit)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-07-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Jul 2025 from source files dated 11 Jul 2025

a190a97e-252c-56d5-a307-e72abd0bf113